



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
21 October 2016  
Russian  
Original: English

Семьдесят первая сессия  
**Третий комитет**  
Пункт 65 (а) повестки дня  
**Права коренных народов: права  
коренных народов**

**Боливия (Многонациональное Государство) и Эквадор: проект резолюции**

## **Права коренных народов**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, Совета по правам человека и Экономического и Социального Совета, касающиеся прав коренных народов, подтверждая свои резолюции 65/198 от 21 декабря 2010 года, 66/142 от 19 декабря 2011 года, 67/153 от 20 декабря 2012 года, 68/149 от 18 декабря 2013 года, 69/2 от 22 сентября 2014 года и 69/159 от 3 февраля 2015 года и ссылаясь на резолюции Совета по правам человека 27/13 от 25 сентября 2014 года<sup>1</sup>, 30/4 от 1 октября 2015 года<sup>2</sup> и 33/12 от 29 сентября 2016 года,

*подтверждая* итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», состоявшегося в Нью-Йорке 22 и 23 сентября 2014 года<sup>3</sup>, в котором главы государств и правительств, министры и представители государств-членов вновь заявили о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в деле поощрения и защиты прав коренных народов, ссылаясь на инклюзивный характер процесса подготовки к проведению этого пленарного заседания высокого уровня, в том числе всестороннее участие представителей коренных народов, а также приветствуя и подтверждая обязательства, меры и усилия государств, системы Организации Объединенных Наций, коренных народов и других действующих лиц в деле его осуществления,

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 53А* и исправление (A/69/53/Add.1 и Согг.2), глава IV, раздел А.

<sup>2</sup> Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 53А* (A/70/53/Add.1), глава III.

<sup>3</sup> Резолюция 69/2.



*поощряя* активное участие коренных народов в осуществлении итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», в том числе на региональном и глобальном уровнях,

*приветствуя* Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>4</sup> и подчеркивая необходимость обеспечения того, чтобы никто не был забыт, включая коренные народы, которые будут бенефициарами и участниками процесса осуществления Повестки дня на период до 2030 года и чьи права должны быть отражены во всех целях и задачах в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>5</sup>,

*приветствуя также* резолюцию 33/25 Совета по правам человека от 30 сентября 2016 года, в которой Совет изменил мандат Экспертного механизма по правам коренных народов, который обеспечивает Совет экспертным опытом и консультациями по правам коренных народов согласно положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также оказывает помощь государствам-членам по их просьбе в достижении целей Декларации путем поощрения, защиты и осуществления прав коренных народов,

*подтверждая* Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в которой рассматриваются их индивидуальные и коллективные права,

*подчеркивая* важность пропаганды и достижения целей, провозглашенных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе на основе международного сотрудничества в поддержку национальных и региональных усилий, направленных на достижение целей Декларации, включая право сохранять и укреплять особые политические, правовые, экономические, социальные и культурные институты коренных народов и право принимать, если они того желают, всестороннее участие в политической, экономической, социальной и культурной жизни государства,

*признавая*, что насилие в отношении женщин и девочек из числа коренных народов негативно влияет на осуществление их прав человека и основных свобод и представляет собой одно из крупных препятствий для полного, равноправного и эффективного участия женщин в жизни общества, в экономике и процессе принятия политических решений,

*выражая озабоченность* по поводу того, что в некоторых случаях число суицидов в общинах коренных народов, особенно среди молодых людей и детей, зачастую значительно превышает показатели по населению в целом,

*будучи глубоко озабочена* тем, что, несмотря на продолжающиеся усилия, громадное большинство языков, которым угрожает исчезновение, являются языками коренных народов, и подчеркивая настоятельную необходимость сохранения и оживления языков,

<sup>4</sup> Резолюция 70/1.

<sup>5</sup> Резолюция 61/295, приложение.

*учитывая* важность поощрения уважения прав детей из числа коренных народов, в частности борьбы с наихудшими формами детского труда, в соответствии с международным правом, включая соответствующие стандарты в области прав человека и обязательства по международному трудовому праву,

*учитывая также* важность расширения прав и возможностей и укрепления потенциала молодежи коренных народов, в том числе их полного и эффективного участия в процессах принятия решений по затрагивающим их вопросам, включая, в соответствующих случаях, политику, программы и ресурсы, предназначенные для обеспечения благополучия молодых людей из числа коренных народов, в частности, в таких областях, как здравоохранение, образование, занятость и передача традиционных знаний, языков и практики, а также важность принятия мер по повышению уровня информированности относительно имеющихся у них прав и их понимания,

*признавая* важность доступа к правосудию для поощрения и защиты прав коренных народов и принадлежащих к ним лиц и необходимость изучения и принятия мер по устранению препятствий на пути к правосудию, особенно для женщин, молодежи и инвалидов из числа коренных народов,

*подчеркивая* обязанность транснациональных корпораций и других предприятий уважать все права человека, применимые законы и международные принципы<sup>6</sup> и осуществлять деятельность на транспарентной основе и социально и экологически ответственным образом, а также особо отмечая необходимость воздерживаться от оказания негативного воздействия на благополучие коренных народов и принимать дальнейшие меры для обеспечения корпоративной ответственности и подотчетности, включая предотвращение, смягчение последствий и устранение нарушений прав человека,

*признавая* ценность и многообразие культур и форм социальной организации коренных народов и их целостные традиционные научные знания о своих землях, природных ресурсах и окружающей среде и признавая также, что традиционные научные знания, инновации и обычаи коренных народов и местных сообществ могут способствовать социальному благополучию и устойчивости жизненного уклада,

*признавая также* то большое значение, которое имеют для экономики коренных народов традиционные неистощительные методы ведения сельского хозяйства, включая традиционные системы снабжения семенами, а также ту важность, которую имеют для коренного населения и других жителей сельских районов доступ к кредитам и другим финансовым услугам и рынкам и наличие защищенного гарантиями права на землю и возможности получать медицинскую помощь и социальные услуги, образование и профессиональную подготовку, знания и соответствующие доступные технологии, в том числе предназначенные для эффективного орошения, повторного использования очищенных сточных вод и сбора и хранения воды,

---

<sup>6</sup> Включая Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление рамок Организации Объединенных Наций в отношении «защиты, соблюдения и средств правовой защиты» (A/HRC/17/31, приложение).

*будучи озабочена* крайне неблагоприятным положением по самым разным социально-экономическим показателям, в котором обычно оказываются коренные народы, и помехами для полного осуществления ими своих прав,

*подчеркивая* необходимость уделять повышенное внимание правам и особым нуждам женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренных народов, как это предусмотрено в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, в том числе в процессе защиты и поощрения их доступа к системе правосудия,

1. *с удовлетворением отмечает* работу Экспертного механизма по правам коренных народов, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов, принимает к сведению ее доклад<sup>7</sup> и призывает все правительства положительно рассматривать ее просьбы о посещении их стран;

2. *настоятельно призывает* правительства и систему Организации Объединенных Наций, в консультации и сотрудничестве с коренными народами через их представителей и институты, продолжать осуществлять, в надлежащих случаях, меры на национальном уровне, включая законодательные, политические и административные меры, для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>Error! Bookmark not defined.</sup> и расширения осведомленности о ней среди всех слоев общества, включая членов законодательных органов, работников судебной системы и государственных служащих, а также среди коренных народов, и предлагает международным и региональным организациям в рамках их соответствующих мандатов, национальным правозащитным организациям там, где они существуют, гражданскому обществу, включая неправительственные организации, и другим соответствующим субъектам внести свой вклад в эту деятельность;

3. *вновь подтверждает* приверженность государств-членов итоговому документу пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»<sup>3</sup> и сотрудничеству с коренными народами через их собственные представительные институты в деле разработки и осуществления, в соответствующих случаях, национальных планов действий, стратегий или иных мер для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

4. *подтверждает* решение созвать мероприятие высокого уровня по случаю десятой годовщины принятия Декларации о правах коренных народов, которое будет проведено в ходе семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в 2017 году, провести на этом мероприятии анализ результатов, достигнутых в предыдущем десятилетии, и оценку сохраняющихся проблем, касающихся прав коренных народов, и рассмотреть также вопрос о дальнейших мерах по осуществлению Декларации, включая возможность провозглашения третьего Международного десятилетия;

5. *призывает* государства рассмотреть возможность устройства на различных уровнях, от местного до общенационального, мероприятий в ознаменование десятой годовщины принятия Декларации Организации Объединен-

---

<sup>7</sup> A/71/229.

ных Наций о правах коренных народов, в том числе для повышения осведомленности населения о Декларации и достигнутом прогрессе,

6. *приветствует* руководящую роль Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам как старшего ответственного должностного лица системы Организации Объединенных Наций в разработке общесистемного плана действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>8</sup>, повышении степени осведомленности о правах коренных народов и слаженности деятельности системы в этом направлении и настоятельно призывает фонды, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций наряду с координаторами-резидентами полностью осуществить этот план;

7. *рекомендует* тем государствам, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (Конвенция № 169)<sup>9</sup> или не присоединились к ней, рассмотреть вопрос об этом и возможность оказания содействия осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и приветствует более широкую поддержку Декларации со стороны государств;

8. *настоятельно призывает* правительства и межправительственные и неправительственные организации продолжать вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Целевой фонд по вопросам коренных народов и на деятельность Партнерства Организации Объединенных Наций в интересах коренных народов, предлагает организациям коренных народов, частным учреждениям и отдельным лицам поступать аналогичным образом и отмечает необходимость бóльшей доступности, подотчетности, транспарентности и географической представленности при управлении этими фондами;

9. *постановляет* продолжать ежегодно отмечать 9 августа в Нью-Йорке, Женеве и других отделениях Организации Объединенных Наций Международный день коренных народов, просит Генерального секретаря оказывать содействие проведению этого дня за счет имеющихся ресурсов и рекомендует правительствам отмечать этот день на национальном уровне;

10. *провозглашает* год, начинающийся 1 января 2019 года, Международным годом языков коренных народов, чтобы привлечь внимание к критической утрате таких языков и к настоящей необходимости сохранять, оживлять и поощрять эти языки и предпринимать дальнейшие экстренные шаги на национальном и международном уровнях, и предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры действовать в качестве ведущего учреждения, отвечающего за проведение Года;

11. *призывает* государства рассмотреть вопрос о включении в свои доклады, касающиеся коренных народов и женской проблематики, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении резолюции 49/7 Комис-

<sup>8</sup> E/C.19/2016/5 и Согг.1.

<sup>9</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, No. 28383.

сии по положению женщин от 11 марта 2005 года, озаглавленной «Женщины-представительницы коренных народов: период после проведения десятилетнего обзора Пекинской декларации и Платформы действий»<sup>10</sup>, и ее резолюции 56/4 от 9 марта 2012 года, озаглавленной «Женщины, принадлежащие к коренным народам: ключевые участники борьбы за ликвидацию нищеты и голода»<sup>11</sup>;

12. *призывает также* государства рассмотреть вопрос о включении в свои добровольные национальные обзоры к политическому форуму высокого уровня по устойчивому развитию и в свои национальные и глобальные доклады, касающиеся коренных народов, информации о достигнутом прогрессе и проблемах в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года<sup>4</sup> в соответствии с ее пунктами 78 и 79 и призывает далее государства компоновать дезагрегированные данные для определения прогресса и обеспечения того, чтобы никто не был забыт;

13. *отмечает* необходимость активизации усилий в сотрудничестве с коренными народами для предотвращения и ликвидации всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов из числа коренных народов и поддержки мер, которые обеспечат расширение их прав и возможностей и полное и эффективное участие в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях и устранят препятствия для их всестороннего, равного и эффективного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни;

14. *подтверждает* важность реального привлечения к ответственности за насилие в отношении женщин и девочек из числа коренных народов, включая сексуальное насилие, сексуальные надругательства и эксплуатацию, в том числе в ситуациях конфликта, а также принятия надлежащих мер по борьбе с таким насилием;

15. *приветствует* намерение Комиссии по положению женщин включить в повестку дня своей шестьдесят первой сессии вопрос о расширении прав и возможностей женщин из числа коренных народов, придав этому вопросу характер приоритетной темы, и рекомендует государствам активно участвовать в дискуссиях по этому вопросу;

16. *подчеркивает* необходимость усиления приверженности государств и организаций системы Организации Объединенных Наций включению деятельности по поощрению и защите прав коренных народов в политику и программы в области развития на национальном, региональном и международном уровнях и рекомендует им должным образом учитывать права коренных народов при достижении целей Повестки дня на период до 2030 года;

17. *предлагает* Экспертному механизму по правам коренных народов, Постоянному форуму по вопросам коренных народов и Специальному докладчику по вопросу о правах коренных народов должным образом рассмотреть в рамках своих мандатов вопрос о правах коренных народов в аспекте их связи с

<sup>10</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2005/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

<sup>11</sup> Там же, *2012 год, Дополнение № 7* и исправление (E/2012/27 и Corr.1), глава I, раздел D.

осуществлением Повестки дня на период до 2030 года и рекомендует Постоянному форуму как экспертному органу Экономического и Социального Совета вносить вклад в тематические обзоры прогресса в деле достижения целей в области устойчивого развития в соответствии с пунктом 85 Повестки дня на период до 2030 года;

18. *рекомендует* правительствам удвоить усилия по борьбе с наихудшими формами детского труда, как в законодательстве, так и на практике, в контексте уважения прав человека детей из числа коренных народов, в том числе, в зависимости от обстоятельств, посредством международного сотрудничества;

19. *рекомендует также* государствам и подразделениям системы Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество, в том числе для устранения неблагоприятных факторов, с которыми сталкиваются коренные народы, и увеличить масштабы технического сотрудничества и финансовой помощи в этой области;

20. *рекомендует* Всемирной организации здравоохранения, Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим соответствующим учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций в соответствии с их мандатами проводить исследования и сбор фактических данных относительно распространенности самоубийств среди молодых людей и детей из числа коренных народов и передовых практических методов их предотвращения и рассмотреть, в случае необходимости, возможность разработки стратегий и политики, согласующихся с национальными приоритетами, в сотрудничестве с государствами-членами для борьбы с этим явлением, в том числе проводя для этого консультации с коренными народами, в частности с молодежными организациями коренных народов;

21. *подтверждает* свою просьбу о том, чтобы Председатель Генеральной Ассамблеи провел в рамках имеющихся ресурсов своевременные, открытые для всех, представительные и транспарентные консультации с государствами-членами, представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира и существующими соответствующими механизмами Организации Объединенных Наций по вопросу о возможных мерах, включая процедурные и институциональные меры и критерии отбора, необходимых для того, чтобы дать возможность представителям и институтам коренных народов участвовать в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам;

22. *приветствует* работу четырех советников, назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи на ее семидесятой сессии, над подготовкой подборки мнений, высказанных во время возглавлявшихся Председателем консультаций, в том числе о передовых практических методах, используемых в рамках Организации Объединенных Наций для обеспечения участия коренных народов, которая ляжет в основу проекта текста, подлежащего окончательной доработке и принятию Ассамблеей на ее семьдесят первой сессии;

23. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семьдесят второй сессии по пункту, озаглавленному «Права коренных народов», и сохранить в предварительной повестке дня подпункт, озаглавленный «Деятельность по осуществлению положений итогового документа пленарного

заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием „Всемирная конференция по коренным народам“».